



**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

### SOMMARIO



#### PARTE PRIMA

##### LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL MINISTERO DELLE FINANZE: 21 Dicembre 1964, n. 105: *Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore delle Signore Smajiotto Corinna e Bernasconi Liana.*

Pag. 2

---

#### PARTE SECONDA

##### DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE

CONSULTAZIONE PUBBLICA N. 408 — Progetto 216.16.07 — *Richiesta di prezzi per la fornitura di autobotti necessarie alla campagna contro la carestia.*

» 4

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

#### MINISTERO DELLE FINANZE

**D.M. 21 Dicembre 1964, n. 73.**

**Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore delle Signore Smaniotto Corinna e Bernasconi Liana.**

#### IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. A. 18 Maggio 1956, n. 78 di Rep.;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5<sup>a</sup> del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. A. n. 323 di Rep. in data 21 Maggio 1963, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 12 del 1° Dicembre 1963, con il quale veniva dato alla Signora Amina Iassin Abdi un appezzamento di terreno a scopo edilizio della superficie di mq. 506 sito in Mogadiscio — Zona Valle Nord — a Nord del Km. 4 sulla nuova via di circonvallazione, ed attiguo a quello del Sig. Hagi Abdulcadir Bin Abubacar;

VISTO il D. A. n. 268 di Rep. in data 21 Giugno 1964, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 8 al n. 10 del 31 Ottobre 1964, con il quale veniva dato al Sig. Hagi Abdulcadir Bin Abubacar, un appezzamento di terreno a scopo edilizio della superficie di mq. 506, sito in Mogadiscio — Zona Valle Nord — a Nord del Km. 4 sulla nuova circonvallazione;

VISTA la scrittura privata di cessione diritti e ragioni in data 19 Luglio 1963, registrato a Mogadiscio il 24 Luglio 1963 al n. 3080 Atti Privati Vol. 43, esatti So. 30,30, con la quale la Signora Amina Iassin Abdi cede e trasferisce alle Signore Smaniotto Corinna nata Venzin e Bernasconi Liana nata Smaniotto, tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 506, sito in Mogadiscio — Zona Valle Nord — a Nord del Km. 4 sulla nuova strada di circonvallazione;

VISTO l'atto n. 019 di Rep. in data 19 Dicembre 1963, registrato a Mogadiscio il 22-12-1963 al n. 850 Atti Pubblici Vol. 14 a rogito Dr. Omar Hagi Mohamed Bod, con il quale il Signor Hagi Abdulcadir Bin Abubacar in proprio e quale erede e procuratore del defunto On.le Hagi Abdulcadir Bin Abubacar cede e trasferisce alle Signore Smaniotto Corinna nata Venzin e Bernasconi

Liana nata Smaniotto, tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 506, sito in Mogadiscio — Zona Valle Nord — a Nord del Km. 4 sulla nuova via di circonvallazione;

CONSIDERATO che i due lotti, i cui diritti vennero acquistati dalle Signore Smaniotto Corinna e Bernasconi Liana, sono stati unificati per una superficie di mq.  $506 + 506 =$  mq. 1012, per costruirvi una unica villa con giardino e muro di ricenizione, come da progetti di variante n. 10532 del 14 Agosto 1963 approvato dalla Commissione Edilizia nella seduta 318° del 9 Settembre 1963 (fabbricato) e progetto di variante n. 8255 del 31 Maggio 1964 approvato dalla Commissione Edilizia nella seduta n. 332 del 6 Giugno 1964 (muro di cinta);

VISTO l'accertamento del Servizio Tecnico Erariale in data 28 Novembre 1964 con il quale si attesta che il fabbricato costruito sui due lotti dati in concessione edilizia ai Signori: Amina Iassin Abdi e Hagi Abdulcadir Bin Abubacar i quali ebbero a cedere i loro diritti e ragioni alle Signore Smaniotto Corinna e Bernasconi Liana, è conforme ai progetti di variante a suo tempo approvati dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio;

VISTO il nulla-osta di abitabilità rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 989 in data 26 Gennaio 1964;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

#### DECRETA:

E' riconosciuta a favore delle Signore Smaniotto Corinna nata Venzin e Bernasconi Liana nata Smaniotto, la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1012, sita in Mogadiscio — Zona Valle Nord — a Nord del Km. 4 sulla nuova via di Circonvallazione.

Mogadiscio, li 21 Dicembre 1964.

IL MINISTRO

**Awil Hagi Abdullahi Farah**

*VISTO e Registrato - Reg. n. 3 foglio n. 331.*

*Mogadiscio, li 23 Febbraio 1965.*

*Il Sostituto Magistrato ai Conti:*

**Dr. MOHAMED HAGI OSMAN**

## PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

### CONSULTAZIONE PUBBLICA N. 408 DELLA REPUBBLICA SOMALA

per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea

FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

**Progetto::** 216.16.07

**Convenzione:** 313-SI

**OGGETTO:** richiesta di prezzi per la fornitura di autobotti necessarie alla campagna contro la carestia, nella Repubblica Somala.

#### **Caratteristiche della fornitura:**

3 autobotti della capacità di  $m^3$  10 circa, motore Diesel, potenza HP 120 circa, raffreddamento del motore per climi tropicali, cambio con riduttore, doppia trazione, pneumatici per zone sabbiose, ruota di scorta, guida a sinistra, cabina a tre posti, gancio posteriore per traino.

Accessori indispensabili: armature, parasole, indicatore livello combustibile, termometro per l'acqua, attrezzi di dotazione.

Le caratteristiche di cui sopra sono fornite a titolo indicativo. Potrà essere offerto qualsiasi altro materiale avente caratteristiche identiche o superiori e adatto alle condizioni tropicali e lavorative per la Campagna contro la carestia.

#### **Pezzi di ricambio correnti:**

Il partecipante presenterà, a parte della fornitura di cui sopra, un elenco particolareggiato dei pezzi di ricambio che egli giudica necessari indicando i prezzi unitari corrispondenti, calcolati CIF porto di sbarco Mogadiscio.

Valore dei pezzi di ricambio correnti pari al 5% dell'importo della fornitura.

#### **Partecipazione:**

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati Membri ed ai Paesi e Territori d'Oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

### **Origine:**

Le autobotti devono essere originarie di uno Stato Membro, oppure di uno Stato o Paese d'Oltremare associato alla Comunità Economica Europea.

### **Pagamenti:**

I pagamenti relativi alla presente fornitura potranno essere eseguiti nella valuta del Paese in cui ha sede l'appaltatore o il costruttore.

### **Assistenza tecnica e manutenzione:**

Il partecipante dovrà disporre a Mogadiscio od in un'altra località della Repubblica Somala di un servizio di assistenza tecnica per la manutenzione del materiale e per il sollecito rifornimento di pezzi di ricambio e deposito, od impegnarsi ad istituirlo.

### **Luogo di consegna:**

CIF porto di sbarco Mogadiscio (Somalia).

### **Termine di consegna:**

Al più presto possibile.

### **L'offerta vera e propria dovrà essere fatta sulle base seguente: Calcolo dei prezzi:**

Offerta a prezzo fermo e non modificabile per fornitura CIF porto di sbarco Mogadiscio (Somalia).

### **Modalità di pagamento:**

- 50% dell'importo complessivo dell'ordinazione, dietro rimesso dei documenti d'imbarco delle forniture.
- 40% dopo l'avvenuto collaudo tecnico delle forniture a Mogadiscio.
- 10% a saldo, alla scadenza del periodo di garanzia e al più tardi 3 mesi dopo il collaudo tecnico della fornitura Mogadiscio.

### **Condizioni particolari di pagamento:**

1. L'offerta può essere stilata, a scelta dell'offerente, sia nella valuta del Paese sede del fornitore o del produttore, sia in moneta locale (sh. somalo). Per poter confrontare le offerte tra di loro, la conversione della valuta in essa indicata nella moneta locale sarà eseguita dall'Ordinatore locale applicando i tassi di parità ufficiali (o il tasso di cambio) in vigore il giorno dell'apertura delle offerte.

2. Il contratto sarà stilato nella stessa valuta indicata nell'offerta.

3. A richiesta del fornitore, i pagamenti saranno effettuati direttamente nel Paese dell'appaltatore o di quello del produttore e nella valuta avente corso legale da indicarsi dall'offerente nell'offerta stessa.

### **Presentazione delle offerte:**

Le offerte, in lingua italiana, dovranno pervenire a mezzo busta sigillata a: Ambasciata della Repubblica Somala presso le Comunità Europee, 29, Avenue Brugmann, Bruxelles 6. Esse dovranno giungersi non più tardi del 6 maggio 1965 alle ore 15.

Tale busta recherà, in rosso, l'indicazione seguente:

«Offerte per la fornitura di autobotti necessarie alla campagna contro la carestia nella Repubblica SOMALA».

La busta dovrà contenere:

1. Un certificato d'origine delle autobotti ed un certificato di nazionalità del concorrente (secondo le leggi nazionali);

2. Due buste sigillate:

a) la prima busta recherà l'indicazione «*Referenze*» e conterrà: le referenze tecniche che permettano di meglio giudicare il materiale proposto (resistenza del materiale alle condizioni climatiche e stradali, costo della manutenzione).

b) la seconda busta sigillata recherà l'indicazione «*Offerte di prezzi*» e conterrà due offerte: Una per la fornitura di autobotti (termine di consegna da indicarsi) ed una seconda per i pezzi di ricambio proposti.

### **Validità dell'offerta:**

Il partecipante dovrà impegnarsi, nel contesto dell'offerta stessa, a tenerla ferma e valida per due mesi.

### **Apertura delle offerte e giudizio relativo:**

Le offerte saranno aperte in Commissione.

Le referenze tecniche permetteranno di eliminare, le offerte giudicate tecnicamente non soddisfacenti.

Qualsiasi offerta non conforme, sotto tutti i punti di vista, alle condizioni contenute nel presente documento non sarà presa in considerazione.

Nessuna informazione sarà data ai concorrenti sul contenuto delle proposte ricevute.

**Norme:**

Per tutto ciò che non si riveli contrario alle presenti disposizioni, l'esecuzione del contratto è sottomessa a:

Ordinamento Amministrativo Contabile approvato con D. M. del 28 luglio 1928 n. 4622 e successive modifiche.

**Capitolo d'appalto:**

Nessun altro documento è stato preparato in più delle informazioni di cui sopra. Tuttavia, il presente documento può essere ottenuto nelle quattro lingue ufficiali delle Comunità Europee su richiesta indirizzata a: Ambasciata della Repubblica Somala, 29, Avenue Brugmann, Bruxelles 6.

Ulteriori informazioni potranno ottenersi a:

Ambasciata della Repubblica Somala a Bruxelles, rappresentata presso la C.E.E., 29 Avenue Brugmann, Bruxelles 6.

Il Governo della Repubblica Somala garantisce la parità di condizioni a tutti i partecipanti originari degli Stati Membri e dei Paesi e Territori d'Oltremare associati alla Comunità Economica Europea.